



Ekologický



Právní servis

Ekologický právní servis
Environmental Law Service

výroční zpráva za rok 2004
annual report 2004

ACTIVITIES OF THE ENVIRONMENTAL LAW SERVICE

The Environmental Law Service (EPS) is a non-governmental, non-profit, and non-political Public Interest Law organization that gathers together lawyers and law students. We see Public Interest Law (PIL below) to mean the participation of lawyers in activities that contribute to the protection of the public interest and human rights.

EPS defends the rights of citizens and the environment in the Czech Republic using the law and by influencing pending legislation, the legal community, and law students in the direction of the public interest. EPS was founded in 1995 as a volunteer organization by students at the law school of Masaryk University in Brno. Since 1997, it has run on a professional basis.

In the course of our work, we try to achieve the following:

- * effective protection for the rights of citizens they form to a good environment
- * democratic, just, and open decision-making by state authorities
- * better access to the courts for citizens who use the law to protect the public interest and human rights
- * easy and quick access to information for citizens
- * benefits for citizens, not narrow-interest lobbies, from new legislation
- * better legal awareness among the public
- * the involvement of lawyers and law school students in publicly beneficial activities
- * the opening up of discussion on burning issues surrounding legal protection of public interests and human rights, and how to move towards their solution

Extensive information on EPS's activities and more can be found at <http://www.eps.cz>. For more information on EPS activities and cases, see <http://www.sedlakjan.cz>, <http://www.pilaw.cz> and www.justiceandenvironment.org.

AKTIVITY EKOLOGICKÉHO PRÁVNÍHO SERVISU

Ekologický právní servis (EPS) je nevládním, neziskovým a nepolitickým občanským sdružením právníků a studentů práv, které působí v oblasti Public Interest Law (PIL). Zabýváme se aktivitami přispívajícími k právní ochraně veřejných zájmů a lidských práv.

EPS hájí práva občanů a životní prostředí v České republice právní cestou, připomínkuje připravovanou legislativu a snaží se ovlivňovat právníckou komunitu a studenty práv směrem k důslednější ochraně veřejných zájmů. EPS vznikl v roce 1995 jako dobrovolnická organizace studentů právnické fakulty Masarykovy university v Brně, od roku 1997 funguje na profesionální bázi.

V rámci veškeré naší činnosti se snažíme dosáhnout:

- účinné ochrany práva na příznivé životního prostředí
- demokratického, spravedlivého a otevřeného rozhodování státních orgánů
- lepšího přístupu k soudům při právní ochraně veřejných zájmů a lidských práv
- snadného a rychlého přístupu k informacím
- prospěšnosti nové legislativy pro občany a ne pro úzké zájmové lobby
- zvyšování právního vědomí veřejnosti
- zapojení právníků a studentů právnických fakult do obecně prospěšných aktivit
- otevření diskuse o tématech právní ochrany veřejných zájmů a lidských práv

Rozsáhlé informace i o činnosti EPS, můžete nalézt na internetových stránkách <http://www.eps.cz>. Další informace o našich aktivitách a případech poskytují servery <http://www.sedlakjan.cz>, <http://www.pilaw.cz> a www.justiceandenvironment.org.

We have organized our activities into 7 programs

1. The RIGHT TO A CLEAN ENVIRONMENT Program

We offer free legal aid to citizens and communities in cases where the environment is under threat or has been damaged. The program includes an “Environmental Counselling Center” that has handled over 200 queries this year. Fifteen law students have already taken part as volunteers in the center’s work.

Examples of our activities in 2004:

Over the course of the year, the Regional Court in Ostrava decided on three administrative suits filed by EPS and the local civic group Beskydčan against decisions that relate to the construction of a golf course in Čeladná. The court assented to all of the suits and annulled the decisions that they were challenging. Among other things, the court confirmed the plaintiffs’ assertion that authorities had, in conflict with the law, paid no attention to the environmental effects of chemicals used during the course’s operations.

Before the courts’ decision, the investor completed the course, despite never having received a permit (the earthworks permit) needed for its completion. This led to a state of affairs entirely in conflict with the law. The administrative authorities remained inactive for almost a year, taking no legal actions to stop the unlawful operation of the golf course. Not until EPS and Beskydčan stepped was the regional office finally forced to recommence handling of this matter.

EPS helped the village of Dolní Dubňany, a local civic group, and affected landowners prevent the reconstruction of a large barn into a mass pork-fattening plant with a capacity of 5200 pigs. We succeeded in obtaining a negative statement from the atmosphere protection authority and annulment of the assent to the construction issued by the water-usage authority.

Naše aktivity se člení do 7 programů

1. Program „Právo na příznivé životní prostředí“

Poskytujeme bezplatnou právní pomoc jednotlivcům i komunitám v případech, kdy je ohrožováno nebo poškožováno jejich životní prostředí. Součástí programu je „Poradna pro životní prostředí“, která v tomto roce řešila přes 200 dotazů. Na práci poradny se podílelo více než 15 dobrovolníků (studentů práv).

Příklad našich aktivit v roce 2004:

Krajský soud v Ostravě rozhodl v průběhu roku postupně o třech správních žalobách, podaných EPS a místním občanským sdružením Beskydčan proti rozhodnutím, týkajícím se výstavby golfového hřiště v Čeladné. Všem žalobám soud vyhověl a napadená rozhodnutí zrušil. Soud mimo jiné potvrdil tvrzení žalobců, že se úřady v rozporu se zákonem vůbec nezabývaly vlivem chemikálií, používaných při provozu hřiště, na životní prostředí.

Před rozhodnutím soudu investor hřiště dostavěl, ačkoliv nikdy nebylo vydáno povolení nutné k jeho dokončení (povolení terénních úprav). Ve výsledku tak vznikl zcela protiprávní stav. Správní orgány ovšem téměř rok nepodnikly žádné právní kroky k zabránění nelegálnímu provozu golfového hřiště. Teprve podněty EPS a Beskydčanu přiměly krajský úřad, aby se věci znovu začal zabývat.



Obci Dolní Dubňany, místnímu občanskému sdružení a dotčeným vlastníkům jsme pomohli zabránit přebudování bývalého kravína na velkovýkrmnu prasat s kapacitou 5200 kusů.

Podařilo se nám dosáhnout zamítavého rozhodnutí orgánu ochrany ovzduší a zrušení souhlasu ke stavbě, vydaného vodoprávním úřadem.

2. The TRANSPORT Program

In this program, we react to the conflict between the pressure for building large infrastructure projects (highways and waterways) and the interests of conservation and preservation. Our main techniques here are to offer legal aid to NGOs and participate in several key cases.

Examples of our activities in 2004:

In the case surrounding the construction of the D8 highway running through the České středohoří CHKO (Protected Landscape Area, a term defined in Czech law; “CHKO” below), we provided legal aid to promote more environmentally friendly variants that could help preserve the characteristic relief of the hilly Středohoří region. The Czech ombudsman (defender of public rights) stated in his report on the matter that authorities’ approach towards selecting and evaluating highway variants was unlawful. After long negotiations with the Ústí administrative region, the ministry of transport, and the highway construction company Ředitelství silnic a dálnic, EPS succeeded at the end of 2004 in reaching an agreement where, if the regional council agrees with the tunnel variant for the highway’s routing, the ministry of transport will take the steps necessary to change that routing in the Elbe canyon segment of České středohoří.

The construction of the D11 Highway from Prague to Hradec Králové has had a permanent negative impact on the Libický luh nature reserve.

This damage could occur because the high administrative court did not decide against the relevant land-use decision until the construction permit had already been granted, and the regional office and the ministry for local development successfully sabotaged the ruling by the Prague city court that should have forced them to renew the proceedings regarding the highway’s routing. Thus the highway runs on an embankment rather than at an elevation that could help save this precious fragment of floodplain land for future generations. Although we successfully promoted at least minor adjustments to the structure via negotiations with the water usage authority, ministry of transport, Kolín city office, and ministry of environment, the most important changes, like the construction of a bridge over a pond with rare species of tadpole shrimp, were ignored during construction, and the eastern part of the pond was devastated. In sum, the D11 Highway case is one of utter failure by nature protection authorities.

2. Program „Doprava“

Reagujeme na konflikt mezi tlakem na výstavbu velkých infrastrukturních projektů (dálnice, vodní cesty) a zájmy ochrany přírody a krajiny. Poskytujeme právní pomoc nevládním ekologickým organizacím, řešíme několik klíčových případů.

Příklad našich aktivit v roce 2004:

V případě stavby dálnice D8 v Chráněné krajinné oblasti České středohoří jsme poskytovali právní pomoc pro prosazení varianty šetrnější k dochovanému charakteristickému reliéfu středohoří. Ombudsman ve své závěrečné zprávě konstatoval, že dosavadní postup úřadů při výběru a posuzování varianty dálnice byl nezákonný. S Ústeckým krajem, ministerstvem dopravy a Ředitelství silnic a dálnic se po řadě jednání koncem roku podařilo uzavřít dohodu, že pokud zastupitelstvo kraje bude souhlasit s tunelovou variantou vedení dálnice, učiní ministerstvo dopravy nezbytné kroky k změně vedení dálnice v kaňonu Labe v Českém středohoří.

Stavba dálnice D11 Praha - Hradec Králové negativně trvale zasáhla do národní přírodní rezervace Libický luh. Nejvyšší správní soud totiž o žalobě proti územnímu rozhodnutí nerozhodl před vydáním stavebního povolení a krajský úřad a ministerstvo pro místní rozvoj úspěšně sabotovali rozsudek městského soudu v Praze jenž je nutil k obnovení řízení o umístění stavby dálnice. Proto se nyní staví dálnice na náspu namísto po estakádě, jenž by umožnila zachovat tento vzácný pozůstatek lužní krajiny i pro příští generace. U vodoprávního úřadu, ministerstva dopravy, městského úřadu Kolín a Ministerstva životního prostředí se nám sice podařilo prosadit alespoň dílčí úpravy stavby, ale například podmínka požadující přemostit tůň se vzácnými listonohy byla při stavbě porušena a východní část tůň zdevastována. V případě dálnice D11 totálně selhaly orgány ochrany přírody.



3. The GARDE Program

(Global Alliance for Responsibility, Democracy, and Equity)

EPS pays attention to the rapid societal changes connected to globalization processes and in response to them has founded the GARDE Global Responsibility program, whose goal is to identify key problems arising in connection with this phenomenon and help people who are hurt by the negative impacts of globalization.

Examples of our activities in 2004:

In 2004, we examined, through a key case, how a given transnational corporation may or may not respect its Corporate Social Responsibility pledge and even the legal code of the nations that are its host. The key case in question involved the largest foreign investment in the Czech Republic—a factory shared by Toyota Motor Corporation and PSA Peugeot Citroën, near Kolín. We learned during this case that both corporations not only do not respect their own CSR obligations; they also do not respect Czech law. We presented these findings to both corporations in the most constructive manner possible and offered a concrete guide to remedying both situations. The corporations nodded to certain of the steps (e.g. they opened grant proceedings for support of local activities, retracted their request for an exception to the ban on freight trips during non-working days, and introduced certain anti-noise measures.) On the other hand, they have not to this day attended to a number of other defects.

During the last year, we have also entered into a field that was earlier entirely foreign to us, that of labor law: while resolving various cases, we not only offered legal aid, but also determined how transnational corporations treat their employees and where the weak points in the relevant existing regulations are. We achieved a success in the Danone case—Danone was using the “BIO” name in conflict with the law (the right to use this term in Czech packaging lies solely with bio-farmers), and EPS succeeded first at the Prague High Court and then the City Court, which commanded the world’s largest food production transnational to publicly apologize for its behavior in this matter.

In cooperation with Hnutí DUHA, we successfully helped the North Bohemian village of Horní Jiřetín defend itself against demolition and replacement with a brown coal mine, and pushed through changes in the draft National Energy Policy (Státní energetická koncepce) that should help guarantee the village’s future preservation. For more information, see <http://www.sedlakjan.cz>.

3. Program GARDE - Globální odpovědnost

(Global Alliance for Responsibility, Democracy and Equity)

EPS reflektuje rychlé společenské změny související s globalizačními procesy, proto vytvořil program GARDE - Globální odpovědnost, jehož úkolem je identifikovat klíčové problémy tohoto fenoménu a pomáhat lidem, kteří jsou postiženi negativními dopady globalizace.

Příklad našich aktivit v roce 2004:

V uplynulém roce jsme zkoumali na vybraném případu, jak nadnárodní společnosti dodržují své dobrovolné závazky společenské odpovědnosti (CSR) a respektují právo hostitelských států. Pro tyto účely jsme se zaměřili na největší zahraniční investici v ČR - závod automobilek Toyota M. C. a PSA Peugeot Citroën u Kolína. Zjistili jsme, že obě korporace nejenže v mnoha ohledech porušovaly české právo, navíc neplní závazky, k nimž se dobrovolně zavázaly. Tato svá zjištění jsme předložili oběma společnostem a navrhli nápravná řešení. Korporace vyhověly některým z našich požadavků (např. otevřely grantové řízení na podporu místních aktivit, stáhly svou žádost o výjimku ze zákazu jízdy kamionů ve dnech pracovního klidu, zavedly některá protihluková opatření). Přesto doposud nepřikročily k nápravě řady nedostatků.

V uplynulém roce jsme také pronikli do pro nás zatím nepříliš známé oblasti pracovního práva, kdy jsme při řešení konkrétních případů nejen poskytovali právní pomoc, ale zároveň zjišťovali, jak se chovají nadnárodní společnosti ke svým pracovníkům a jaké jsou slabiny současné právní úpravy.

Úspěchu jsme dosáhli v kauze Danone - protiprávního používání značky „BIO“, kdy jsme nejdříve uspěli u Vrchního soudu v Praze a následně i u Městského soudu, který uložil světově největší nadnárodní společnosti na poli produkce potravin, aby se za své chování veřejně omluvila.

Svými aktivitami jsme ve spolupráci s Hnutím DUHA pomáhali ochraně severočeské obce Horní Jiřetín před zbouráním z důvodu těžby hnědého uhlí a prosadili změny v návrhu Státní energetické koncepce, které by mohly zajistit její zachování.

Více informací na <http://www.sedlakjan.cz>.



4. The SPECIALLY PROTECTED AREAS Program

We use the law to promote effective protection for the most valuable parts of nature and the countryside - national parks, specially protected areas (CHKOs), and reservations, but also other areas in the Czech Republic that have natural value but do not have official protection.

Examples of our activities in 2004:

Regarding this program, we must mention above all our victory at the High Administrative Court in the Nové Mlýny case, where the court reached many legally important opinions regarding procedural rights of participants in administrative proceedings. The high administrative court annulled the ministry of agriculture decision on whose bases the water level in the Nové Mlýny reservoir had been raised. At the core of the dispute is a needless raising of the water level in this reservoir that led to the flooding of islands constructed for nature preservation ends and the destruction of the habitats of many fauna species defined in Czech law as especially endangered or critically endangered. In this system of three reservoirs, the most important role lies with the so-called “middle reservoir,” surrounded with important wetland ecosystems. The territory around the reservoir, as well as the reservoir itself, is a nature reservation. It is also recorded as a protected area under the Ramsar Convention on Wetlands.

The Czech ombudsman has also provided a statement in favor of the EPS position. Despite the High Administrative Court ruling, there is still much more ahead in this case.

4. Program „Zvláště chráněná území“

Právními prostředky se snažíme o prosazování efektivní ochrany nejcennějších částí přírody a krajiny - národních parků, chráněných krajinných oblastí, rezervací, ale i oficiálně nevyhlášených, ale přitom přírodně cenných území České republiky.

Příklad našich aktivit v roce 2004:

V rámci tohoto programu je třeba zmínit především naše vítězství u Nejvyššího správního soudu v kauze vodního díla Nové Mlýny, kdy soud dospěl k mnoha právně významným názorům ohledně procesních práv účastníků řízení. Nejvyšší správní soud zrušil rozhodnutí Ministerstva zemědělství (MZ), na jehož základě byla zvýšena hladina v nádrži. Podstatou sporu bylo provedení zbytečného zvýšení hladiny novomlýnské nádrže, které mělo za následek zaplavení vybudovaných ostrovů a zničení přirozených sídel mnoha zvláště a kriticky ohrožených živočichů. V soustavě tří přehrad má zcela výjimečné postavení tzv. střední nádrž, která je obklopena významnými mokřadními ekosystémy. Území kolem této nádrže, stejně jako nádrž samotná je přírodní rezervací. Současně je zařazena do režimu ochrany mezinárodní Úmluvy o mokřadech (tzv. Ramsarská úmluva).

Již dříve dal právní argumentaci EPS zapravdu ombudsman, pan Otakar Motejl. Celá kauza po rozhodnutí NSS, dále pokračuje.



5. LEGISLATION Program

EPS monitors the legislative actions of the cabinet overall, individual ministries, and members of parliament, and points out undemocratic, discriminatory, and corruption-promoting provisions of legal regulations in preparation. EPS comments on legislation and prepares draft legislation of its own with the aim of removing these defects; its goal in all of this is always to ensure open and fair decision-making by the state administration.

Examples of our activities in 2004:

Topic number one in the last year was the threat of the passing of the Act on the Construction of Selected Highways, High-Speed Roads, Other Roads, and Transit Rail Corridors. This act would have taken from citizens and communities their existing rights to a realistic chance at influencing the place where they live and that, through their local authorities, they administer. Under this act, the routing decisions for transport structures would have been made at a central level, without intimate knowledge of the local conditions and with no possibility to consider variant solutions. The bill went on to flaunt its inconsiderate nature in provisions covering eminent domain issues surrounding properties lying in the path of planned transport structures. In cooperation with the Czech organizations Green Circle and The Studio for the Environment, we ceaselessly criticized this bill and pointed out its ramshackle, unnecessary, and unconstitutional nature.

Note: Most senators and, later, MPs took a responsible stance towards these arguments, and in May of 2005, this bill was definitively thrown out.

We have been fighting a similar fight for several years regarding the nature of the new construction act. During the last year, we analyzed the act during the interministerial commenting proceedings, and many of our comments were made use of by the bill's co-introducer, the ministry of environment. The defects in the bill that would endanger the current high degree of environmental protection and shackle local administrations have not avoided our attention. We tried in our argumentation to make use of the Aarhus Convention, which has just come into validity, and binds the Czech Republic to ensure effective public participation in proceedings where permits for important construction projects are involved. Among the points that troubled us was the large degree of rights given to regional governments regarding construction planning and placement.

5. Program „Legislativa“

Sledujeme legislativní počiny vlády, ministerstev i jednotlivých poslanců a upozorňujeme na nedemokratická, diskriminační nebo prokorupční ustanovení připravovaných právních předpisů. Naše připomínky a vlastní návrhy vždy směřují k odstranění těchto vad a jsou vedeny cílem zajistit otevřené a spravedlivé rozhodování státní správy.

Příklad našich aktivit v roce 2004:

Tématem číslo jedna v uplynulém roce byla hrozba schválení zákona o výstavbě vybraných dálnic, rychlostních silnic, silnic a tranzitních železničních koridorů. Občanům a obcím měl vzít možnost reálně ovlivňovat místo, kde žijí, a které spravují. Na centrální úrovni, bez znalosti místních poměrů a bez možnosti zvažovat varianty řešení, se mělo rozhodovat, kudy jednotlivé komunikace povedou. Bezohlednost zákona se pak zcela nepokrytě projevila v ustanoveních, která upravovala výkup a vyvlastňování nemovitostí stojících v cestě připravovaným komunikacím. Společně se Zeleným kruhem a Ateliérem pro životní prostředí jsme zákon vytrvale kritizovali a upozorňovali na jeho zmatečnost, neodůvodněnost a neústavnost.

Pozn: Většina senátorů a poté i poslanců se naštěstí postavila k těmto argumentům zodpovědně a v květnu 2005 byl návrh zákona definitivně zamítnut.

Podobný boj svádíme již několik let o podobu nového stavebního zákona. V uplynulém roce jsme zákon analyzovali v mezirezortním připomínkovém řízení a mnohé z našich návrhů využil spolupředkladatel zákona Ministerstvo životního prostředí. Neunikly nám vady, které ohrožují vysokou míru ochrany životního prostředí a omezují místní samosprávy. Snažili jsme se využít v naší argumentaci i čerstvé účinnosti Aarhuské úmluvy, která pro ČR znamená závazek zajistit efektivní účast veřejnosti v řízeních, v nichž jsou povolovány důležité stavební záměry. Nelíbila se nám např. velká pravomoc krajů při územním plánování a umístování staveb.

6. DEVELOPMENT OF THE PUBLIC INTEREST LAW SECTOR Program

The Czech legal code provides insufficient protection to those who need it, as well as to important wide-reaching values such as the environment. Thus this EPS program, focused on cooperation with lawyers from other professions and law school students, with the aim of influencing their views on how and when the law should be used to protect the public interest and human rights, on the activities of NGOs, and on the value of actively, personally joining into the civic sector.

Examples of our activities in 2004:

Activities within this EPS program are in part purely-EPS activities, and in part joint projects with our partner organization the Public Interest Law Association, in which the EPS lawyers are active members (and to which EPS has deep historical ties).

The EPS lawyers took a significant part in preparing the program for the professional legal conference “Access to Justice During the Protection of Human Rights and the Public Interest.” The conference organizer, however, was PILA. The conference patrons were Ombudsman JUDr. Otakar Motejl and then-minister of justice, JUDr. Karel Čermák. The conference’s main topics were: Access to Justice During the Protection of Human Rights and the Public Interest (prepared by EPS) and Ineffectiveness of the Law in Case of Police Infractions Against Human Dignity (prepared by the Human Rights League).

EPS lawyers regularly contributed articles during the year to the VIA IURIS bulletin. In 2004, the last 5 issues of the joint paper/internet form of the bulletin known to date were published. Now starting from January 2005, the bulletin is solely on-line, at the web address <http://www.viaiuris.pilaw.cz>, and brings a new article from lawyers involved in the legal protection of human rights and the public interest every week. Meanwhile, the printed form has become a supplement to the Právní fórum magazine published by ASPI Publishing.

For more information, see <http://www.pilaw.cz>.

6. Program “Rozvoj práva ve veřejném zájmu”

Právní řád nechrání dostatečně ty, kteří ochranu potřebují ani důležité obecné hodnoty, včetně životního prostředí. Proto je náš program zaměřen na spolupráci s právníky z jiných profesí a studenty právnických fakult s cílem ovlivnit jejich názor na využívání práva pro ochranu veřejných zájmů a lidských práv, na činnost nevládních organizací a zapojit je do aktivit občanského sektoru.

Příklad našich aktivit v roce 2004:

Konkrétní aktivity programu realizuje EPS z části samostatně, z části v úzké spolupráci s partnerskou organizací Public Interest Lawyers Association (PILA), již jsou právníci EPS aktivními členy.

Právníci EPS se významně podíleli na zajištění programu odborné právní konference “Přístup ke spravedlnosti při ochraně lidských práv a veřejných zájmů”. Konferenci uspořádala PILA. Nad konferencí převzali záštitu veřejný ochránce práv JUDr. Otakar Motejl a tehdejší ministr spravedlnosti JUDr. Karel Čermák. Hlavními tématy byly: Přístup k soudům při ochraně životního prostředí a jiných veřejných zájmů - zajišťovalo EPS, Neefektivita práva v případech zásahů policie do lidské důstojnosti - zajišťovala Liga lidských práv.

Právníci EPS pravidelně v tomto roce přispívali svými články do zpravodaje VIA IURIS. V roce 2004 vyšlo posledních 5 čísel v doposud známé papírové i internetové podobě. Novinkou je, že od ledna 2005 bude zpravodaj vycházet on-line na webové adrese <http://www.viaiuris.pilaw.cz> a bude přinášet každý týden nový příspěvek právníků zabývajících se právní ochranou lidských práv a veřejných zájmů. Tištěnou podobu bude v roce 2005 vydávat nakladatelství ASPI Publishing jako přílohu časopisu „Právní fórum“.

Více informací na <http://www.pilaw.cz>.



7. The EDUCATION Program

We try to transfer our knowledge to people who are actively working to solve various environmental problems. We publish legal publications, case studies, and on our several web sites, we also offer other useful information.

Examples of our activities in 2004:

In 2004, EPS organized the sixth annual School of Public Participation in Decision-Making in the meeting hall of the Czech Environmental Partnership Foundation in Brno. Using role-plays and other interactive learning techniques, participants became acquainted with the methods they can use to take part in the administration of public affairs. This year's School focused primarily on changes to the law and new possibilities provided for public participation in decision-making by the Aarhus Convention and the Czech Republic's entry into the European Union. The concrete examples chosen for our exercises were the right to information, EIA, administrative proceedings, IPPC, and Natura 2000.

International and Domestic Cooperation

A great success, and also the product of enormous investments of time and energy in the last two years, is the founding of the Justice & Environment network (www.justiceandenvironment.org), of which EPS is now a member. J&E is a network of five organizations involved in public interest environmental law. These are: EPS, the Slovak group The Center for Environmental Public Advocacy, the Polish group The Environmental Law Center, the Estonian group The Estonian Fund for Nature, and the Hungarian group The Environmental Management and Law Association. The Dutch group Milieukontakt is also an associated member. EPS lawyer Pavel Doucha was elected chair of the organization.

Within the Promoting Legislation Using European Law project, a new web site regarding European law has been prepared: <http://i-eps.cz/epravo>.

EPS is a member of the international environmental lawyers' network E-LAW (Environmental Law Alliance Worldwide) as well as a member of EEB (European Environmental Bureau) and the association of Czech environmental NGOs Green Circle.

We also cooperate with many domestic NGOs; our traditional partners include the Human Rights League, the Studio for the Environment, Hnutí DUHA, the Children of the Earth, Arnika, Beskydčan, Calla, Oživení, and Ochrana vod.

7. Program „Vzdělávání“

Snažíme se předávat naše znalosti a zkušenosti lidem, kteří se aktivně věnují řešení ekologických problémů, vydáváme publikace, případové studie a informujeme veřejnost pomocí internetových stránek.

Příklad našich aktivit v roce 2004:

EPS uspořádalo šestý ročník Školy účasti veřejnosti na rozhodování, v sále Nadace Partnerství v Brně. Účastníci byli interaktivní formou seznámeni s metodami, které umožní podílet se na správě věcí veřejných. Letošní škola byla zaměřena především na změny a nové možnosti, které pro oblast účasti veřejnosti na rozhodování přinese schválení „Aarhuské úmluvy“ a vstup ČR do Evropské Unie.

Konkrétními procvičovanými příklady bylo právo na informace, EIA, správní řízení, IPPC, NATURA 2000.

V programu školy nechyběla ani léty prověřená celodenní hra o povolování supermarketu v mýtickém, všemi úřednickými nešvary prolezlém městečku Chomoutově.

Mezinárodní a domácí spolupráce

Velkým úspěchem, který je výsledkem téměř dvouleté intenzivní práce, je vznik mezinárodní sítě Justice & Environment (J&E), jejíž je EPS nyní členem (www.justiceandenvironment.org). J&E je síť pěti organizací věnujících se public interest environmental law - právu v zájmu životního prostředí. Jsou to včetně EPS také CEPA Slovensko - The Center for Environmental Public Advocacy, ELC Polsko - The Environmental Law Center, ELF Estonsko - The Estonian Fund for Nature, EMLA Maďarsko - The Environmental Management and Law Association. Přidruženým členem sítě je Milieukontakt z Holandska. Předsedou byl zvolen právník EPS Pavel Doucha.

V rámci projektu „Prosazování legislativy za pomoci evropského práva“ byla vytvořena nová webová stránka o evropském právu: <http://i-eps.cz/epravo>.

EPS je členem mezinárodní sítě environmentálních právníků E-LAW (Environmental Law Alliance Worldwide), dále členem EEB (European Environmental Bureau) a asociace českých nevládních ekologických organizací Zelený kruh.

Spolupracujeme s mnoha domácími nevládními organizacemi, k našim tradičním partnerům patří především Liga lidských práv, Ateliér pro životní prostředí, Hnutí DUHA, Děti Země, Arnika, Beskydčan, Calla, Oživení či Ochrana vod.

How We Managed Our Money in 2004

FINANCIAL STATEMENT 2004

exchange rate EUR/CZK, 2004-31-12

30.47 Kč

EXPENDITURES

	in EUR
office supplies	4,451
literature	934
equipment	6,739
overhead costs (energy, service)	1,649
travel costs	8,328
communication costs	11,090
print, copies, propagation	12,793
office rent	6,790
legal fees and services	2,901
expertises	3,883
translation	10,636
schools and seminars	1,947
software	2,715
labor costs	102,105
taxes, health and social insurance	25,866
donations	17,702
bank fees	662
others (exch. rate losts, penalty, refreshment...)	16,388
total expenditures	237,579

INCOMES

	in EUR
own incomes	12,859
governmental and semi-governmental grants:	
- Czech Ministry of Environment	3,280
- Employment Agency Bureau	696
- Delegation of EU in CR - PHARE	7,094
- MATRA programm of Dutch ministry of foreign affairs	61,214
private grants:	
- Open Society Fund Prague	37,063
- Open Society Institute Budapest	40,189
- Embassy of the U.S.A.	1,274
- Deutch-Tchechischer Zukunftsfonds	2,298
- Environmental Partnership for Central Europe	4,924
- C. S. MOTT Foundation	32,692
- VIA Foundation	33,188
- Ashoka	11,749
- Prins Bernhard Cultuurfonds	1,745
donations	2,788
bank interest	1,059
others (exch. rate profit, property sales)	445
total incomes	254,557

profit

16,977

Jak jsme v roce 2004 hospodařili

NÁKLADY	v Kč
kancelářské potřeby	135 590
literatura a periodika	28 448
dlouhodobý hmotný majetek a drobný DHM	205 311
provozní režie (energie a opravy)	50 228
cestovné	253 725
náklady na komunikaci (vč. poštovního)	337 855
tisk, kopírování, propagace	389 735
nájem	206 868
právní služby a poplatky	88 391
posudky, expertizy	118 290
překlady a tlumočení	324 019
školy a semináře	59 324
software	82 724
mzdové náklady	3 110 621
odvody daňové, sociální a zdravotní	788 008
dary	539 297
bankovní poplatky	20 175
ostatní (kurz, ztráty, penále, reprezentace)	499 249
celkem výdaje	7 237 857

PŘÍJMY	v Kč
vlastní činnost	391 738
dotace z veřejných rozpočtů a rozpočtu EU	
- MŽP ČR	99 910
- dotace z úřadu práce	21 200
- dotace z rozpočtu PHARE	216 119
- MATRA program nizozemské vlády	1 864 879
dotace z nadací a občanských sdružení	
- Open Society Fund Praha	1 129 133
- Open Society Institute Budapešť	1 224 355
- Embassy of the U.S.A.	38 823
- Česko-Německý fond budoucnosti	70 000
- Nadace Partnerství	150 000
- C. S. MOTT Foundation	995 975
- VIA Foundation	1 011 077
- Ashoka	357 939
- Prins Bernhard Culture Fund	53 163
dary fyzických a právnických osob	84 950
kreditní úroky	32 253
ostatní (kurzové zisky, prodej drobného majetku)	13 563
celkem příjmy	7 755 075

hospodářský výsledek - zisk **517 219**

VÝROK AUDITORA

určený pro členstvo sdělení a členství ve společnosti

Ekologický právní servis

Převzela jsem nařízením sdělení společnosti ekologického sdělení. **Ekologický právní servis** k 31. prosinci 2004.

Mi sdělili byly zhotoveno pravidelné účetní metody a postupy a vypracován účetní podrobnostní informace a postupy účtování účetní závěrky. Účetní účetní metody a postupy byly posouzeny jako odpovídající. Pravidelné výkazy odpovídají ustanovením vyhlášky 300/2002 Sb., ve znění vyhlášky č. 472/2003 Sb., kterou se provádějí některá ustanovení zákona 563/1991 Sb., o účetnictví.

K datu předání auditového zprávy sdělení, že pravidelné účetní závěrky, k datu výkaznímu sdělení, které měly být poskytnuty v účetní závěrce a měly by sdělení být vypracován účtovací, případně účetní část výroku.

Na základě vyhodnocení pravidelných auditových postupů jsem dospěla k tomu výslovně sdělení, které by nemělo být, že sdělení sdělení není ve všech významných stránkách v souladu s platnými předpisy, ústní, písemná a správná.

Jsem toho názoru, že provedení auditu dle předloženého sdělení pro vydání výroku na účetní závěrku.

Podle mého názoru sdělení sdělení postupy ve všech významných stránkách výkazní a pravidelné údaje předložené sdělení a finanční údaje sdělení sdělení. **Ekologický právní servis** k 31. prosinci 2004 v souladu se sdělením a sdělením a předloženými předpisy.



Ve Vělečkách 11. Jaro 2005

Ing. Věra Kocmanová
Ing. Věra Kocmanová
auditorka č. rozhodnutí 1713

A statement by auditor Ing. Věra Kocmanová has confirmed that EPS's accounting report for 2004 is in harmony with legal regulations and that it presents a faithful and honest picture of EPS's assets, liabilities, capital, and financial situation in 2004.

Výrokem auditorky paní Ing. Věry Kocmanové bylo potvrzeno, že účetní závěrka EPS za rok 2004 je v souladu s právními předpisy a, že podává věrný a poctivý obraz aktiv, závazků, vlastního kapitálu a finanční situace EPS za rok 2004.

V EPS Brno pracovali:

EPS Brno staff in 2004:

Pavel Černý - právník
Martin Fadrný - právník
Lukáš Matějka - právník
Pavel Franc - právník
Jiří Nezhyba - právník
Luděk Šíkola - právník
Šárka Nekudová - organizační ředitelka
Radek Motzke - právník
Radek Schmidt - zaměstnanec
na civilní službě
externisté a dobrovolníci EPS

V EPS Tábor pracovali:

EPS Tábor staff in 2004:

Vítězslav Dohnal - právník
Pavel Doucha - právník
Martin Prokop - právník
Michael Kousal - účast
ve správních řízeních
Eva Kozinská - finanční ředitelka
Jana Benešová - administrativní
pracovnice

V EPS Praha pracovali:

EPS Prague in 2004:

Nigel Robinson - fundraiser

V naší práci nás podpořili:

The following people provided their kind support in 2004:

Jiří Bárta, Filip Dienstbier, Berenika Dobiášová, Anna Francová, Dominika Glacová, Jan Haverkamp, Ibra Ibrahimovič, František Korbek, Jiří Koreš, Paul Kosterink, Marta Kozáková, Monika Ladmanová, Ivo Laryš, Jakub Macek, Evan Mellander, Tomáš Mráz, Miroslav Patrik, Hana Pernicová, Erik Piper, Martin Prokop, Ivana Průchová, Edwin Rekosh, Andrea Simonits, David Stulík, Helena Svatošová, Jana Tesařová, Jana Tomášová, Miloš Tuháček, Veronika Vlčková, Hana Vosmíková, Imrich Vozár, Martin Weber, Jana Zahradníčková, Hynek Zlatník.

Dobrovolníci:

Volunteers:

Vendula Povolná, Soňa Bednářová, Kristína Šumichrastová, Petr Sedláček, Jana Tkáčiková, Martina Mottlová, Michaela Kytlicová, František Tetour, Jan Kuneš, Petr Kubačka, Jana Zhánělová, Miroslav Horák, Marie Klingerová, Michal Bernard, Veronika Ranostajová

Firmy:

Companies:

Petra Computers
Newton Information Technology
Ecotoner s.r.o.
Bio Nebio s.r.o.

Děkujeme všem za podporu!

Kanceláře EPS - The EPS Offices:

EPS Brno, Bratislavská 31,
602 00 Brno
Tel: +420 545 575 229
Fax: + 420 545 240 012
E-mail: brno@eps.cz

EPS Praha, Na Rybníčku 16,
120 00 Praha 2
Tel: 222 312 390
Fax: 224 941 092
E-mail: praha@eps.cz

EPS Tábor, Převrátilská 330,
390 01 Tábor
Tel: 381 253 904
Fax: 381 253 910
E-mail: tabor@eps.cz

www.eps.cz



Děkujeme všem, kteří nás v roce 2004 podpořili svou prací nebo finančně.

Bez Vaší podpory se ani v budoucnu neobejdeme.

<http://www.fondeps.cz>

Číslo účtu EPS: 471298763/0300

We extend our thanks to all who supported us, financially or through their work, in 2004.

We cannot continue without your support in the future.

<http://www.fondeps.cz>

EPS' s czech account number: 471298763/0300

Contact EPS regarding how to transfer funds to them internationally.

Výroční zprávu EPS za rok 2004 naleznete také na webových stránkách:

<http://www.eps.cz>

© EPS - Tento materiál byl vydán Ekologickým právním servisem.

© EPS - This is a publication of the Environmental Law Service.

Text: Pavla Nedomová, Šárka Nekudová

Grafická úprava/Graphics and layout: Quo-SB, spol. s r.o.

English Translation: Erik Piper